

<p>Všeobecné obchodní podmínky (dodavatelské)</p> <p>TESLA Mladá Vožice a.s. se sídlem Praha 9 - Hloubětín, Poděbradská 56/186, PSČ 180 66, IČ: 28953126, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, sp. zn. B 15514.</p> <p>Bankovní spojení Komerční banka, č. účtu 43-9418470297/0100</p>	<p>General Terms and Conditions (Suppliers)</p> <p>TESLA Mladá Vožice a.s., with seat at Praha 9 - Hloubětín, Poděbradská 56/186, Zip Code 180 66, company ID Number: 28953126, entered in the Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague, file no.: B 15514.</p> <p>Bank connection: Komerční banka, account no. 43-9418470297/0100</p>
<p>1. Rozsah použití</p>	<p>1. The Scope of Use</p>
<p>1.1 Tyto všeobecné obchodní podmínky (dále jen „VOP“) upravují právní vztahy vznikající při uzavírání a plnění kupních smluv a smluv o dílo (dále jen „Smlouva“), ve kterých je stranou právního vztahu společnost TESLA Mladá Vožice a.s., se sídlem Praha 9 - Hloubětín, Poděbradská 56/186, PSČ 180 66, IČO: 28953126, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, sp. zn. B 15514 (dále jen „Dodavatel“) jako prodávající (v případě kupních smluv) nebo zhotovitel (v případě smluv o dílo).</p>	<p>1.1 These General Terms and Conditions (hereinafter the “GTC”) regulate legal relations created upon conclusion of and performance under purchase agreements and contracts for work (hereinafter the “Agreement”), where the company TESLA Mladá Vožice a.s., with seat at Praha 9 - Hloubětín, Poděbradská 56/186, Zip Code 180 66, company ID Number: 28953126, entered in the Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague, file no.: B 15514 (hereinafter the “Supplier”) as the seller (in the cases of purchase agreements) or the contractor (in the cases of contracts for works) is a contracting party</p>
<p>1.2 Obsah práv a povinností ze Smlouvy je dán zněním Smlouvy, těmito VOP a ustanoveními rozhodného práva (odst. 11.2). Odchylná ujednání ve Smlouvě mají přednost před zněním VOP.</p>	<p>1.2 The content of rights and duties under the Agreement is determined by the wording of the Agreement, these GTC and provisions of the governing law (paragraph 11.2). Arrangements of the Agreement, if different from the wording of these GTC, will govern.</p>
<p>1.3 Má-li uzavřená Smlouva typ smlouvy o dílo (tj. zejména jestliže ten, komu má být věc dodána, se ve Smlouvě zavázal předat druhé straně podstatnou část toho, čeho je k vyrobení Zboží zapotřebí, nebo jestliže předmětem Smlouvy je údržba, oprava nebo úprava věci nebo zhotovení, údržba, oprava nebo úprava stavby nebo její části):</p> <p>(a) označuje se v těchto VOP hmotný předmět díla sjednaný ve Smlouvě jako Zboží,</p> <p>(b) označuje se objednatel jako Odběratel,</p> <p>(c) označuje se zhotovitel jako Dodavatel, a</p> <p>(d) pokud není ve Smlouvě dohodnuto nebo z těchto VOP nevyplývá jinak, ustanovení rozhodného práva (odst. 11.2) upravující smlouvu o dílo se použijí pro určení obsahu práv a povinností stran ze Smlouvy.</p>	<p>1.3 If a concluded Agreement is a type of a contract for work (i.e. including without limitation if an entity, to which an items should be supplied agreed in the agreement to hand over to the other party a material part of what is necessary for production of the Goods, or if the subject matter of the Agreement is a maintenance, repair or adjustment of an item or production, maintenance, repair or adjustment of a structure or a part thereof):</p> <p>(a) these GTC will designate a material object of work agreed in the Agreement as the Goods,</p> <p>(b) an ordering party will be designated as a Customer,</p> <p>(c) a contractor will be designated as the Supplier, and</p> <p>(d) unless in the Agreement agreed otherwise or unless it ensues from these GTC otherwise, provisions of the governing law (paragraph 11.2) regulating contract for work will apply for determination of content of rights and duties of parties under the Agreement.</p>
<p>1.4 Má-li uzavřená Smlouva typ kupní smlouvy (tj. i tehdy, je-li předmětem Smlouvy dodání věci, která má být teprve vyrobena, ledaže se ten, komu má být věc</p>	<p>1.4 If a concluded Agreement is a type of a purchase agreement (i.e. if the subject matter of the Agreement is a supply of an item that is to be produced, unless an</p>

<p> dodána, zavázal předat druhé straně podstatnou část toho, čeho je k vyrobení věci zapotřebí): </p> <ul style="list-style-type: none"> (a) označuje se v těchto VOP věc, která je předmětem Smlouvy, jako Zboží, (b) označuje se kupující jako Odběratel, (c) označuje se prodávající jako Dodavatel, (d) pokud není ve Smlouvě dohodnuto nebo z těchto VOP nevyplývá jinak, ustanovení rozhodného práva (odst. 11.2) upravující kupní smlouvu se použijí pro určení obsahu práv a povinností stran ze Smlouvy. 	<p> entity, to which an items should be supplied, agreed to hand over to the other party a material part of what is necessary for production of an item): </p> <ul style="list-style-type: none"> (a) these GTC will designate an item, which is an object of the Agreement as the Goods, (b) a purchaser will be designated as a Customer, (c) a seller will be designated as the Supplier, (d) unless in the Agreement agreed otherwise or unless it ensues from these GTC otherwise, provisions of the governing law (paragraph 11.2) regulating purchase agreement will apply for determination of content of rights and duties of parties to the Agreement.
<p>2. Vznik smlouvy</p>	<p>2. Creation of an Agreement</p>
<p>2.1 Smlouva je uzavřena okamžikem, kdy</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Dodavateli dojde Odběratelovo bezvýhradné přijetí nabídky Dodavatele, zpravidla ve formě potvrzení této nabídky a to za předpokladu, že k přijetí nabídky dojde ve lhůtě platnosti této nabídky (přijetí s jakýmkoliv dodatkem či odchylkou a pozdní přijetí se považuje za novou nabídku Odběratele), nebo (b) Odběrateli dojde Dodavatelovo bezvýhradné přijetí nabídky (potvrzení objednávky) Odběratele (přijetí s jakýmkoliv dodatkem či odchylkou se považuje za novou nabídku Dodavatele); jsou-li Odběrateli tyto VOP známy a není-li v jeho nabídce uvedeno jinak, má se za to, že obsah nabídky (objednávky) Odběratele je určen také odkazem na tyto VOP. 	<p>2.1 An agreement will be entered into at the moment when</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the Supplier receives a Customer's unconditional acceptance of the Supplier's offer, as a rule in a form of a confirmation of such offer and under a presumption that the acceptance of an offer will be made within a period of validity of the offer (acceptance with any amendment or variance, and delayed acceptance is deemed a new offer of the Customer), or (b) a Customer receives a Supplier's unconditional acceptance of an offer (confirmation of an order) of the Customer (acceptance with any amendment or variance is deemed a new offer of the Supplier); if the Customer knows these GTC, and unless its offer stipulates otherwise, it is understood that the content of the offer (order) of the Customer is determined also by a reference to these GTC.
<p>2.2 Uzavření Smlouvy dle odst. 2.1(a) Dodavatel zpravidla písemně potvrdí Odběrateli.</p>	<p>2.2 The Supplier will confirm a conclusion of the Agreement under paragraph 2.1(a) to a Customer as a rule in writing.</p>
<p>3. Množství, jakost a provedení Zboží</p>	<p>3. Quantity, Quality and Make of the Goods</p>
<p>3.1 Dodavatel je povinen odevzdat Odběrateli Zboží v ujednaném množství, jakosti a provedení. Nejsou-li jakost a provedení ujednány ve Smlouvě, plní Dodavatel v jakosti a provedení vhodných pro účel patrný ze Smlouvy; jinak pro účel obvyklý.</p>	<p>3.1 The Supplier is obligated to hand over the Goods to a Customer in an agreed quantity, quality and make. If the quality and make are not agreed upon in the Agreement, the Supplier will supply in quality and make suitable for the purpose evident from the Agreement; otherwise for usual purpose.</p>
<p>3.2 Není-li ve Smlouvě dohodnuto nebo z výkresové dokumentace připojené k nabídce Dodavatele dle odst. 2.1(a) či nabídce Odběratele dle odst.2.12.1(b) patrné, bude Zboží provedeno v přesnosti podle jeho účelu.</p>	<p>3.2 Unless agreed otherwise in the Agreement or unless it is evident from a drawing documentation attached to an offer of the Supplier under paragraph 2.1(a) or from a Customer's offer under paragraph 2.12.1(b), the Goods will be produced in precision according to its purpose.</p>
<p>3.3 Při určení jakosti nebo provedení podle smluveného</p>	<p>3.3 If quality or make is determined according to an</p>

<p>vzorku nebo předlohy musí Zboží jakostí nebo provedením odpovídat vzorku nebo předloze. Liší-li se jakost nebo provedení určené ve Smlouvě a vzorek nebo předloha, rozhoduje Smlouva. Určí-li Smlouva a vzorek jakost nebo provedení věci rozdílně, nikoli však rozporně, musí věc odpovídat Smlouvě i vzorku nebo předloze.</p>	<p>agreed sample or pattern the Goods must correspond to such sample or pattern as regards their quality and make. If there are any discrepancies between quality and make stipulated in the Agreement and sample or pattern, the Agreement will govern. If the Agreement stipulates quality or make differently from a sample, however not contradictorily, an item must correspond to the Agreement, as well as the sample or pattern.</p>
<p>3.4 Není-li ve Smlouvě ujednáno, jak má být Zboží zabaleno, zabalí Dodavatel Zboží podle zvyklostí; nejsou-li, pak způsobem potřebným pro uchování věci a její ochranu. Stejným způsobem opatří Dodavatel věc pro přepravu.</p>	<p>3.4 If the Agreement does not stipulate manner of packaging of the Goods, the Supplier will package the Goods according to habitual practice; in the event of lack of any practice in a manner necessary for preservation of an item and its protection. The Supplier will arrange for transport of an item in the same manner.</p>
<p>3.5 Dodá-li Dodavatel větší množství Zboží, než bylo ujednáno, je Smlouva uzavřena i na přebytečné množství, ledaže je Odběratel bez zbytečného odkladu odmítl.</p>	<p>3.5 If the Supplier supplies amount of the Goods bigger than agreed the Agreement is entered into regarding the surplus amount as well, unless a Customer rejects it without undue delay.</p>
<p>3.6 Dodavatel předá Odběrateli doklady potřebné k převzetí a užívání Zboží při odevzdání Zboží.</p>	<p>3.6 Upon a takeover of the Goods the Supplier will hand over to a Customer documents necessary for a takeover and use of the Goods.</p>
<p>4. Dodací podmínky</p>	<p>4. Delivery Terms and Conditions</p>
<p>4.1 Dodavatel je povinen odevzdat Zboží Odběrateli v dohodnutém místě a době plnění. Odběratel je povinen Zboží převzít.</p>	<p>4.1 The Supplier is obligated to hand over the Goods to a Customer at agreed place and time of performance. A Customer is obligated to take over the Goods.</p>
<p>4.2 Není-li ve Smlouvě dohodnuto jinak, je dohodnutým místem odevzdání adresa provozovny Dodavatele Tábořská 445, Mladá Vožice, PSČ 391 43, Česká republika.</p>	<p>4.2 Unless agreed otherwise in the Agreement, the agreed place of the handover is at business premises of the Supplier at: Tábořská 445, Mladá Vožice, Zip Code 391 43, Czech Republic.</p>
<p>4.3 Má-li dle Smlouvy Dodavatel Zboží odeslat, odevzdá Zboží Odběrateli předáním prvním dopravci k přepravě pro Odběratele a umožní Odběrateli uplatnit práva z přepravní smlouvy vůči dopravci.</p>	<p>4.3 If according to the Agreement the Goods are to be sent by the Supplier to a Customer, it will hand over the Goods to the Customer by a handover to the first carrier for transport to the Customer and allow the Customer to exert rights from transport agreement vis-à-vis the carrier.</p>
<p>4.4 Není-li ve Smlouvě dohodnuto jinak, je dohodnutou dobou plnění 6 týdnů ode dne uzavření Smlouvy. Dodavatel je však oprávněn plnit svůj závazek odevzdat Zboží předčasně. Závazek odevzdat Zboží není závazkem fixním ve smyslu ust. § 1980 OZ.</p>	<p>4.4 Unless agreed otherwise in the Agreement, an agreed period of performance is 6 weeks from the date of conclusion of the Agreement. However the Supplier has the right to fulfill its obligation of handing over the Goods earlier. The obligation to hand over the Goods is not a fixed obligation in the meaning of Section 1980 of the Civil Code.</p>
<p>4.5 Není-li sjednána výhrada vlastnického práva, vlastnické právo ke Zboží přechází z Dodavatele na Odběratele odevzdáním Zboží.</p>	<p>4.5 Unless a reservation about an ownership right is agreed upon, the ownership right to the Goods will pass from the Supplier to a Customer by a handover of the Goods.</p>
<p>4.6 Vyhradí-li si Dodavatel ke Zboží vlastnické právo, má se za to, že se Odběratel stane vlastníkem Zboží teprve úplným zaplacením ceny. To nemá vliv na přechod nebezpečí škody na Zboží.</p>	<p>4.6 If the Supplier reserves its ownership right to the Goods, it is understood that a Customer will become an owner of the Goods only after a payment of price in full. This does not affect a passage of risk of damage</p>

	to the Goods.
5. Nebezpečí škody na Zboží	5. Risk of Damage to the Goods
5.1 Na Odběratele přechází nebezpečí škody na Zboží odevzdáním Zboží v dohodnutém místě odevzdání.	5.1 A risk of damage to the Goods passes to a Customer by a handover of the Goods at an agreed place of the handover.
5.2 Týž následek má, nepřevzme-li Odběratel Zboží, ač mu s ním Dodavatel umožnil nakládat.	5.2 If a Customer will not take over the Goods, although the Supplier allowed it to dispose with the Goods, it will have the same consequence.
5.3 Předá-li Dodavatel Zboží pro přepravu k Odběrateli v místě určeném Smlouvou, přechází na Odběratele nebezpečí škody předáním věci dopravci v tomto místě, a nebylo-li místo smluveno, předáním prvním dopravci pro přepravu do místa určení.	5.3 If the Supplier hands over the Goods for transport to a Customer at the place designated by the Agreement, the risk of damage passes to the Customer by a handover of an item to a carrier at such place; if no place is agreed upon, by a handover to the first carrier for transport to the place of delivery.
5.4 Škoda na Zboží, vzniklá po přechodu nebezpečí škody na Zboží na Odběratele, nemá vliv na jeho povinnost zaplatit kupní cenu, ledaže Dodavatel škodu způsobil porušením své povinnosti.	5.4 Any damage to the Goods created after a passage of risk of damage to the Goods to a Customer does not affect its duty to pay the purchase price, unless the Supplier caused the damage by a breach of its duty.
6. Cena	6. Price
6.1 Odběratel je povinen zaplatit Dodavateli za Zboží cenu.	6.1 A Customer is obligated to pay the Supplier a price for the Goods.
6.2 Cena musí být sjednána ve Smlouvě.	6.2 The price must be agreed upon in the Agreement.
6.3 Není-li ve Smlouvě dohodnuto jinak, rozumí se cena Zboží bez daně z přidané hodnoty („DPH“).	6.3 Unless the Agreement stipulates otherwise the price for the Goods is stated without value added tax (hereinafter the “VAT”).
7. Platební podmínky	7. Payment Terms and Conditions
7.1 Cena je splatná 30 dní po odevzdání Zboží.	7.1 The price is payable within 30 days of a handover of the Goods.
7.2 Za den splnění závazku Odběratele zaplatit Dodavateli cenu či její část se považuje vždy den, kdy budou peněžní prostředky odpovídající ceně či její části připsány na účet Dodavatele vedený u poskytovatele platebních služeb v České republice uvedený na příslušné faktuře. Nebyla-li Odběrateli doručena příslušná faktura nebo chybějí-li bankovní údaje na příslušné faktuře, je pro zaplacení ceny (splátky) rozhodující den připsání příslušné částky na jeden z účtů Dodavatele uvedených v záhlaví těchto VOP.	7.2 The day, on which funds corresponding to price or a part thereof are credited to the Supplier's account kept with a provider of payment services in the Czech Republic stated in the relevant invoice will be the date of fulfillment of obligation of a Customer to pay the Supplier. If a Customer was not delivered a relevant invoice or if the invoice does not contain bank connection data, the date of crediting of the relevant amount to one of the Supplier's accounts first above written is the decisive day for payment of the price (installment).
7.3 Ke splnění peněžitého dluhu nelze použít směnku.	7.3 A promissory note may not be used for payment of a monetary debt.
7.4 V případě, kdy se Dodavatel stane nespolehlivým plátcem, ve smyslu příslušných předpisů o DPH, nebo může Odběratel z jiných důvodů odpovídat nebo ručit za povinnost Dodavatele uplatnit a zaplatit DPH, je Odběratel oprávněn zaplatit DPH vztahující se k ceně za Dodavatele přímo na osobní daňový depozitní účet Dodavatele vedený u příslušného správce daně dle	7.4 In the event that the Supplier becomes an unreliable payer in the meaning of relevant regulations on VAT, or a Customer may for other reasons be liable or responsible for the Supplier's duty to exert and pay VAT, the Customer has the right to pay VAT related to the price for the Supplier directly to a personal tax deposit account of the Supplier kept with the relevant

příslušných předpisů o DPH. O této skutečnosti se zavazuje Odběratel Dodavatele bez zbytečného odkladu informovat.	tax administrator according to the relevant regulations on VAT. The Customer agrees to inform the Supplier about that fact without undue delay.
7.5 Dodavatel je povinen vystavit fakturu – daňový doklad bez zbytečného odkladu po datu uskutečnění zdanitelného plnění. Faktura vystavená Dodavatelem musí obsahovat náležitosti daňového dokladu dle příslušných předpisů o DPH.	7.5 The Supplier is obligated to issue an invoice – tax document without undue delay after the date of taxable performance. The invoice issued by the Supplier must contain requisites of tax document according to the relevant regulations on VAT.
8. Vady, záruka za jakost	8. Faults, Warranty for Quality
8.1 Zboží je vadné, (a) odevzdá-li Dodavatel jiné zboží, (b) nemá-li Zboží ujednané množství (s výjimkou uvedenou v čl. 3.5), jakosti a provedení, (c) mají-li vady doklady ke Zboží.	8.1 The Goods are faulty, (a) if the Supplier hands over another goods, (b) if the Goods are of another quantity (save for an exception set forth in paragraph 3.5), quality and make, (c) if documents related to the Goods are faulty.
8.2 Právo Odběratele z vadného plnění zakládá vada, kterou má Zboží při přechodu nebezpečí škody na Odběratele, byť se projeví až později.	8.2 The right of a Customer from faulty performance is based on faults the Goods have upon the passage of risk of damage to the Customer, even though they will manifest later.
8.3 Odběratel Zboží podle možnosti prohlédne co nejdříve po přechodu nebezpečí škody na Zboží a přesvědčí se o jeho vlastnostech a množství. Odesílá-li Dodavatel věc, může Odběratel odložit prohlídku do doby, kdy je Zboží doručeno do místa určení.	8.3 A Customer will inspect the Goods according to its capabilities as soon as possible after the passage of risk of damage to the Goods and will check their features and quantity. If the Supplier sends an item a Customer may postpone the inspection until the time when the Goods are delivered to the place of delivery.
8.4 Je-li Zboží vadné, má Dodavatel povinnost odstranit vady dle vlastní volby opravou či úpravou Zboží, dodáním nového Zboží bez vad nebo dodáním chybějícího Zboží.	8.4 If the Goods are faulty the Supplier is obligated to rectify such faults according to its own discretion by a repair or adjustment of the Goods, by delivery of new faultless Goods or by delivery of missing Goods.
8.5 Je-li Zboží vadné a Dodavatel v přiměřené době neodstraní vady opravou či úpravou Zboží, dodáním nového Zboží bez vad nebo dodáním chybějícího Zboží, má Odběratel právo na slevu z kupní ceny. Není-li Zboží vůbec použitelné pro sjednaný účel, má Odběratel právo odstoupit od Smlouvy.	8.5 If the Goods are faulty and the Supplier will not rectify faults within a reasonable period of time by repair or adjustment of the Goods, by delivery of new faultless Goods or by delivery of missing Goods, a Customer has the right to a discount from the purchase price. If the Goods cannot be used for the agreed purpose at all a Customer has the right to withdraw from the Agreement.
8.6 Poskytne-li Dodavatel ve Smlouvě záruku za jakost, zavazuje se, že Zboží bude po určitou dobu způsobilé k použití pro účel patrný ze Smlouvy nebo obvyklý účel a že si zachová vlastnosti uvedené ve Smlouvě nebo obvyklé vlastnosti. Při porušení tohoto závazku, se použije odst. 8.4 a 8.5 těchto VOP.	8.6 If the Supplier provides Warranty for quality in the Agreement, it agrees that the Goods will be fit for use for the purpose evident from the Agreement or for a usual purpose for a certain period of time and that they will maintain features specified in the Agreement or usual features. In the event of breach of this obligation paragraphs 8.4 and 8.5 of these GTC will apply.
8.7 Poskytne-li Dodavatel ve Smlouvě záruku, aniž by byla stanovena záruční doba, je záruční doba šest (6) měsíců. Záruční doba běží od odevzdání Zboží Odběrateli.	8.7 If the Supplier provides warranty in the Agreement without specifying warranty period, the warranty period will be six (6) months. The warranty period starts to run from a handover of the Goods to a Customer.

<p>8.8 Odběratel nemá práva ze Záruky, ač byla ve Smlouvě sjednána, pokud:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) vadu způsobila po přechodu nebezpečí škody na Zboží na Odběratele vnější událost, (b) vadu způsobil Odběratel neodborným zacházením se Zbožím, chybnou údržbou, nedodržením provozních předpisů, nadměrným namáháním, použitím nevhodných provozních prostředků, chemickými nebo elektrolytickými vlivy, (c) vada odpovídá běžnému opotřebení, (d) vada je způsobena nevhodnou věcí, kterou k vyrobení Zboží předal Odběratel Dodavateli, (e) vada je způsobena nevhodným pokynem, který dal Odběratel Dodavateli. 	<p>8.9 A Customer has no right under a warranty although it has been agreed upon in the Agreement, if:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) after the passage of risk of damage to the Goods to a Customer a fault was caused by an external event, (b) a fault was caused by a Customer by its unqualified handling with the Goods, by faulty maintenance, non-compliance with operation regulations, excessive stress, use of improper operation means, and chemical or electrolytic influence, (c) a fault corresponds to a common wear and tear, (d) a fault is caused by an improper item handed over by a Customer to the Supplier for the purpose of production of the Goods, (e) a fault is caused by an improper instruction given by a Customer to the Supplier.
<p>9. Důsledky porušení povinností</p>	<p>9. Consequences of Breach of Duties</p>
<p>9.1 Do uzavření Smlouvy neodpovídá žádná ze stran za to, že ji uzavře ani za škodu způsobenou jiné straně z neuzavření Smlouvy (a to bez ohledu na stav jednání o této Smlouvě) ani za náklady do té doby vynaložené.</p>	<p>9.1 Until the Agreement is entered into no party is liable for its conclusion or for damage caused to another party by non-conclusion of the Agreement (without regard to the stage of negotiations on such Agreement) or for costs hitherto spent.</p>
<p>9.2 Je-li k vyrobení Zboží nebo jeho odevzdání nutná součinnost Odběratele (zejména pak dodání vzorků, předlohy nebo toho, čeho je k vyrobení Zboží zapotřebí), určí Dodavatel Odběrateli přiměřenou lhůtu k jejímu poskytnutí. Uplyne-li lhůta marně, má Dodavatel právo podle své volby si buď zajistit náhradní plnění na účet Odběratele, anebo, upozornil-li na to Odběratele, odstoupit od Smlouvy.</p>	<p>9.2 If a cooperation of a Customer is necessary for production or delivery of the Goods (mainly delivery of samples, patterns or what is necessary for production of the Goods), the Supplier will set a reasonable period of time to the Customer for the provision thereof. If such period will lapse in vain, the Supplier has the right according to its own discretion to either arrange for a substitute performance on the Customer's account, or withdraw from the Agreement, provided that it notified the Customer thereabout.</p>
<p>9.3 Vyjde-li před odevzdáním Zboží najevo, že</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Odběratel předal Dodavateli nevhodnou věc k vyrobení Zboží, nebo (b) Odběratel dal Dodavateli nevhodný pokyn, <p>má Dodavatel právo požadovat po Odběrateli</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) náhradu účelně vynaložených nákladů k zabránění vzniku vady Zboží z tohoto důvodu, a (b) poměrnou část Ceny (odpovídající stupni rozpracovanosti Zboží) a náhradu účelně vynaložených nákladů k likvidaci rozpracovaného Zboží, pokud Odběratel Dodavateli oznámí, že na odevzdání Zboží netrvá. 	<p>9.3 If it turns out before the handover of the Goods that</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) a Customer handed over to the Supplier unsuitable item for the purpose of production of the Goods, or (b) a Customer gave the Supplier improper instruction, <p>the, Supplier has the right to request a Customer for</p> <ul style="list-style-type: none"> (c) compensation of costs spent effectively on prevention of creation of faults of the Goods due to that reason, and (d) proportional part of the Price (corresponding to the stage of manufacture of the Goods) and compensation for effectively spent costs of liquidation of the Goods in process, if a Customer notifies the Supplier that it does not insist on the

	handover of the Goods.
9.4 Je-li Odběratel v prodlení s převzetím Zboží, uchová Dodavatel Zboží, může-li s ním nakládat, pro Odběratele a na jeho náklad způsobem přiměřeným okolnostem.	9.4 If a Customer is in delay with the takeover of the Goods, the Supplier will keep the Goods for the Customer and on its costs in a manner appropriate for circumstances, provided that it may dispose with them.
9.5 Prodlením Odběratele s převzetím Zboží vzniká Dodavateli právo Zboží po předchozím upozornění na účet Odběratele vhodným způsobem prodat poté, co Odběrateli poskytl dodatečnou přiměřenou lhůtu k převzetí.	9.5 By a delay of a Customer with the takeover of the Goods the Supplier is created the right to sell the Goods in a proper manner upon a previous notice on the Customer's account, after it had provided the Customer a sufficiently reasonable period of time for the takeover.
9.6 Neuhradí-li Odběratel cenu řádně a včas, je Dodavatel oprávněn požadovat po Odběrateli zaplacení úroků z prodlení ve výši 0,05% denně z nezaplacené části ceny.	9.6 If a Customer does not pay the price in a due and timely manner the Supplier has the right to request the Customer to pay default interest at the rate of 0.05% per day from the unpaid part of the price.
9.7 Strana má právo na náhradu škody vzniklé nesplněním peněžitého dluhu dle Smlouvy nebo v souvislosti s ní jen tehdy, není-li kryta úroky z prodlení.	9.7 A party has the right to compensation of damage created by non-fulfillment of pecuniary debt under the Agreement or in connection to it only if such party is not covered by default interest.
9.8 Jsou-li celkové splatné závazky Odběratele, osob ovládaných Odběratelem, osob ovládajících Odběratele a osob ovládaných osobami ovládajícími Odběratele vůči Dodavateli vyšší než částka 10.000 Kč, má Dodavatel právo odložit plnění závazků ze Smlouvy (zejména pak odložit odevzdání Zboží), dokud výše takových závazků neklesne pod tento limit.	9.8 If the total due liabilities of a Customer, persons controlled by the Customer, persons controlling the Customer and persons controlled by persons that control the Customer against the Supplier are higher than CZK 10,000.00, the Supplier has the right to postpone fulfillment of obligations under the Agreement (including without limitation to suspend a handover of the Goods), until the amount of such liabilities falls under the limit.
9.9 Dodavatel má právo limit uvedený v odst. 9.8 jednostranně změnit, je však o tom Odběratele povinen informovat alespoň 15 dní předem.	9.9 The Supplier has the right to unilaterally change the limit stipulated in paragraph 9.8, it is however obligated to inform a Customer thereabout at least 15 days in advance.
9.10 Porušení závazků ze Smlouvy kteroukoliv stranou, nebude zahrnovat (v rozsahu, ve kterém to připouští zákon) povinnost odčinit jiné straně nemajetkovou újmu.	9.10 Breach of obligations ensuing from the Agreement by any of the parties will not include a duty (in the scope permissible by law) to compensate the other party for non-proprietary injury.
9.11 Odběratel se zavazuje nahradit Dodavateli veškerou újmu, která Dodavateli vznikne, pokud poskytnutí vzorku, předlohy nebo toho, co mu k vyrobení Zboží předal Odběratel, poruší práva třetích osob nebo k takovému porušení dojde z uvedeného důvodu při výrobě nebo odevzdání Zboží.	9.11 A Customer agrees to reimburse the Supplier for any and all injury created to the Supplier if the provision of a sample, pattern or what it was handed over by the Customer for the purpose of production of the Goods breaches rights of third persons, or such breach occurs due to the given reasons upon production or handover of the Goods.
10. Vyšší moc	10. Force Majeure
10.1 Dodavatel není povinen plnit své závazky z VOP a Smlouvy, pokud takovému plnění brání jakékoli překážky vyplývající z národních nebo mezinárodních předpisů z oblasti práva mezinárodního obchodu, anebo na základě embargu či jiných sankcí. Odběratel nemá právo na náhradu újmy vzniklé z důvodu neplnění ze strany Dodavatele, učiněné v dobré víře,	10.1 The Supplier is not obligated to fulfill its obligations from the GTC and the Agreement, if such fulfillment is prevented by any obstacles ensuing from national or international regulations in the field of international trade law, or by embargo or other sanctions. A Customer has no right to compensation of injury created by non-fulfillment by the Supplier made in

<p>že toto jednání je v souladu s příslušnými předpisy, neprokáže-li se, že Dodavatel jednal v hrubé nedbalosti.</p>	<p>good faith that such acting is in compliance with the relevant regulations, unless it turns out that the Supplier acted in gross negligence.</p>
<p>10.2 Povinnosti k náhradě se strana, která porušila svou povinnost ze Smlouvy, zproští, prokáže-li, že jí ve splnění povinnosti ze Smlouvy dočasně nebo trvale zabránila mimořádná nepředvídatelná a nepřekonatelná překážka vzniklá nezávisle na její vůli. O vzniku takové překážky je strana, která porušila svou povinnost ze Smlouvy, povinna druhou stranu bez zbytečného odkladu informovat. Překážka vzniklá z osobních poměrů nebo vzniklá až v době, kdy byla tato strana s plněním smlouvené povinnosti v prodlení, ani překážka, kterou byla strana podle Smlouvy povinna překonat, jí však povinnosti k náhradě nezproští.</p>	<p>10.2 A party, which breached its duty ensuing from the Agreement, will be released from its duty of reimbursement, if it proves that an extraordinary unexpected and non-surpassable obstacle created outside its will prevented temporarily or permanently such party from fulfillment of duties under the Agreement. A party, which breached its duty ensuing from the Agreement, [must] inform the other party about creation of such obstacle without undue delay. An obstacle created due to personal reasons or created at the time when such party already was delayed with performance of agreed duty, or an obstacle that according to the Agreement a party was obligated to overcome, will not release such party from its duty of reimbursement.</p>
<p>11. Závěrečná ustanovení</p>	<p>11. Final Provisions</p>
<p>11.1 Dodavatel je oprávněn splnit své závazky ze Smlouvy pomocí třetí osoby. Za tímto účelem je Dodavatel oprávněn poskytnout třetí osobě vzorek, předlohu nebo to, co mu k vyrobení Zboží předal Odběratel. V takovém případě se bude mít za to, že tímto poskytnutím neporušil Dodavatel případný závazek mlčenlivosti, který byl sjednán s Odběratelem, a to za předpokladu, že třetí osoba bude vůči Dodavateli rovněž vázána závazkem mlčenlivosti. Plní-li Dodavatel pomocí jiné osoby, odpovídá tak, jako by plnil sám.</p>	<p>11.1 The Supplier has the right to fulfill its obligations under the Agreement with a help of a third person. For that purpose the Supplier has the right to provide the third person a sample, pattern or what a Customer handed over to the Supplier for the purpose of production of the Goods. It is understood that in such event the Supplier by such handover does not breach its confidentiality duty (if any) agreed upon with a Customer, provided however that the third person will also be bound vis-à-vis the Supplier by a confidentiality duty. If the Supplier performs with a help of another person, the Supplier will be liable as if it has performed itself.</p>
<p>11.2 Právní vztahy vyplývající z VOP a Smluv se řídí právem České republiky, zejména pak OZ. Vylučuje se použití Smlouvy OSN o smlouvách o mezinárodní koupi zboží.</p>	<p>11.2 Legal relations ensuing from the GTC and Agreements are governed by the laws of the Czech Republic, mainly by the Civil Code. Application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of the Goods is excluded.</p>
<p>11.3 K rozhodnutí sporů, které by mohly vzniknout ze Smlouvy nebo v souvislosti s ní budou příslušné obecné soudy České republiky.</p>	<p>11.3 General courts of the Czech Republic will be pertinent courts for resolution of disputes that could arise from the Agreement or in connection with it.</p>
<p>11.4 Změnu obsahu práv a povinností dle Smlouvy, změnu obsahu závazků či zánik závazků dohodou či ujednáním o započtení závazků dle Smlouvy lze sjednat jen písemně se souhlasem všech Stran. Za písemnou formu bude pro tento účel považována výměna e-mailových, či jiných elektronických zpráv.</p>	<p>11.4 Amendment to content of rights and duties under the Agreement, amendment to content of obligations or extinction of obligations by an agreement or arrangement on settlement of liabilities under the Agreement may be agreed upon only in writing based on consent of all Parties. For this purpose an exchange of emails or other electronic messages will be deemed a written form.</p>
<p>11.5 Proti jakýmkoliv pohledávkám vzniklým ze Smlouvy nebo v souvislosti s ní, není přípustné započtení, s výjimkou písemného ujednání o započtení mezi oběma Stranami. Za písemnou formu bude pro tento účel považována výměna e-mailových, či jiných</p>	<p>11.5 No settlement is permissible against any receivables created under the Agreement or in connection to it, save for a written arrangement on settlement between the Parties. For this purpose an exchange of emails or other electronic messages will be deemed a written</p>

elektronických zpráv.	form.
11.6 Dodavatel může tyto VOP změnit. Změna však nebude mít vliv na obsah práva a povinností stran ze Smluv uzavřených před touto změnou.	11.6 The Supplier may modify these GTC. However the modification will not have any effect on content of rights and duties of the parties ensuing from Agreements entered into before such modification.